

Zmluva o poskytnutí služby č. 107/2019/OV
uzavretá v zmysle §269 ods.2 Obchodného zákonníka
(ďalej len "Zmluva")

Článok I.
Zmluvné strany

názov príspevkovej organizácie
sídlo:

Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky

zastúpený:

doc. Ing. Jaroslav Slamečka, CSc.
na základe poverenia zo dňa 6.12.2019

IČO:

42337402

DIČ:

2023975107

IČ DPH:

SK2023975107

bankové spojenie:

Štátna pokladnica Bratislava

číslo bankového účtu:

SK90 8180 0000 0070 0052 3866

kontaktná osoba vo veciach plnenia zmluvy: Ing. Ivan Pavlík, PhD. 0907-926 811

(ďalej len "objednávateľ")

a

názov právnickej osoby alebo meno
a priezvisko fyzickej osoby:

sídlo právnickej osoby, miesto
podnikania fyzickej osoby podnikateľa
alebo adresa trvalého pobytu fyzickej
osoby nepodnikateľa:

meno a priezvisko fyzickej osoby
oprávnenej konať v mene právnickej osoby:

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

bankové spojenie:

číslo bankového účtu:

Ing. R. HESKÁROV
Ing. F. SLADKOVIC
0019P 337
20 20 40 49 36
SK 20 20 40 49 36
UNI CREDIT BANK

(ďalej len "poskytovateľ")

(Objednávateľ a poskytovateľ ďalej v texte len ako "zmluvné strany")

Článok II.
Predmet a účel zmluvy

1. Účelom zmluvy je tvorba odbornej informačnej databázy na získanie exaktných informácií o situácii v odvetviach živočíšnej výroby, ktoré budú slúžiť ako podporné rozhodovacie nástroje na zefektívnenie chovateľských systémov aplikovaných v Slovenskej republike (ďalej len "databáza") pre Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (ďalej len "MPRV SR"). MPRV SR bude mať k databáze prístup.

2. Predmetom zmluvy je záväzok poskytovateľa vykonať pre objednávateľa zber, nahlásenie a spracovanie údajov z oblasti manažmentu, stáda, technológií chovu, emisií z chovov hospodárskych zvierat, parametrov úžitkovosti a ekonomiky chovu oviec podľa špecifikácie a v rozsahu uvedenom v prílohe č.2 tejto zmluvy (ďalej spolu len "služby v zmysle dojednaní tejto zmluvy") a záväzok objednávateľa zaplatiť poskytovateľovi za dodanie predmetnej služby dohodnutú cenu vypočítanú podľa prílohy č.1 tejto zmluvy.
3. Presná špecifikácia predmetu zmluvy je uvedená v prílohe č.1 a v prílohe č.2 s názvom "Dotazník - ovce", ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

Článok III. Povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ sa zaväzuje riadne a včas zrealizovať službu pre objednávateľa v rozsahu podľa čl. II a správne vyplniť všetky požadované údaje uvedené v prílohe č.1 a v prílohe č.2 s názvom "Dotazník - ovce" tak, aby boli v súlade so skutočným stavom.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť doručenie údajov **v rozsahu Prílohy č.1 a č.2** objednávateľovi **najneskôr do 20.01.2020**.
3. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi cenu za zrealizované služby dohodnutú v zmysle čl. V ods. 2 za podmienok dohodnutých touto zmluvou.
4. Poskytovateľ berie na vedomie, že v prípade ak nezabezpečí realizáciu služby v zmysle dojednaní tejto zmluvy v termíne **do 20.01.2020** a v **požadovanom rozsahu Prílohy č.1 a č.2**, objednávateľovi nevzniká povinnosť zaplatiť poskytovateľovi dohodnutú cenu.

Článok IV. Čas plnenia

Zmluvné strany sa dohodli, že poskytovanie služieb bude v zmysle dojednaní zmluvy prebiehať v období od nadobudnutia účinnosti zmluvy **do 20.03.2020**.

Článok V. Cena a platobné podmienky

1. Cena za poskytnutie predmetnej služby bola stanovená dohodou zmluvných strán v zmysle § 3 zákona NR SR č. 18/1996 Zb. o cenách v znení neskorších predpisov na hodnotu: **91,00 EURO** s DPH na DJ oviec v CEHZ.
2. Celková cena za zrealizovanú službu je určená výpočtom podľa prílohy č.1 - tabuľka č.1 (ďalej len "dohodnutá cena").
3. Poskytovateľ berie na vedomie, že je oprávnený vystaviť faktúru za poskytnutie služby v zmysle dojednaní tejto zmluvy až po nadobudnutí účinnosti zmluvy. O nadobudnutí účinnosti zmluvy objednávateľ poskytovateľa bezodkladne upovedomí.
4. Splatnosť faktúry vystavenej poskytovateľom je 30 dní.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ zaplatí poskytovateľovi dohodnutú cenu za kumulatívneho splnenia nasledovných podmienok:
 - a. Poskytovateľ poskytol objednávateľovi predmetnú službu v termíne a v rozsahu v zmysle ustanovenia v čl. III bod 2,
 - b. Poskytovateľ, ktorý je platiteľom dane z pridanej hodnoty (ďalej len "DPH"), vystavil objednávateľovi faktúru v zmysle bodu 3 tohto článku a takto vystavenú faktúru doručil na adresu objednávateľa v lehote do **20.03.2020**,

- c. Poskytovateľ, ktorý nie je platiteľom DPH a ktorý je účtovnou jednotkou alebo poskytovateľ, ktorý nie je platiteľom DPH ani účtovnou jednotkou a ktorý vedie daňovú evidenciu, objednávateľovi do **20.03.2020** predložil doklad o účtovnom prípade, ktorý plnením zo zmluvy nastane a ktorý bude obsahovať náležitosti podľa § 10 ods. 1 písm. a) až d) zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení zákona č. 198/2007 Z.z.,
 - d. Objednávateľovi boli na zaplatenie dohodnutej ceny poskytnuté finančné prostriedky zo strany jeho zriaďovateľa podľa § 21 ods. 5 písm. b) zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len "zákon č. 523/2006 Z.z."), ktorým je MPRV SR.
6. Poskytovateľ berie na vedomie, že celý objem finančných prostriedkov určených na zaplatenie dohodnutej ceny poskytuje objednávateľovi MPRV SR z verejných prostriedkov rozpočtovaných na rok 2019, ktoré môžu byť použité podľa § 8 ods. 5 zákona č. 523/2004 Z.z..
 7. Poskytovateľ berie na vedomie, že ak nedoručí vystavenú faktúru alebo doklad o účtovnom prípade objednávateľovi v termíne **do 20.03.2020**, objednávateľovi v poukazom na ustanovenie bodu 6 tohto článku zmluvy zanikne aj faktická možnosť zaplatiť poskytovateľovi dohodnutú cenu.
 8. Za poskytnutie súčinnosti potrebnej na zaplatenie dohodnutej ceny podľa ods. 7 sa považuje predovšetkým predloženie faktúry podľa odseku 3 alebo dokladu o účtovnom prípade podľa odseku 5 písm. c).

Článok VI. Osobitné ustanovenia

1. Poskytovateľ berie na vedomie, že ak nezabezpečí realizáciu služieb v zmysle dojednaní čl. III tejto zmluvy, t.j. v požadovanom termíne a rozsahu, nevzniká mu nárok na zaplatenie dohodnutej ceny. Ak budú poskytovateľovi v súvislosti s realizáciou zmluvy zo strany objednávateľa vyplatené finančné prostriedky, ktoré mu neprináležia, zaväzuje sa ich poskytovateľ bezodkladne vrátiť na bankový účet objednávateľa.
2. Zmluvné strany sú oprávnené od zmluvy odstúpiť v prípade porušenia ktorejkoľvek povinnosti uvedenej v čl. III. Zmluvy, okrem prípadu, keď objednávateľ nezaplatí dohodnutú cenu z dôvodu nesplnenia podmienok uvedených v čl. V. ods. 7. V takomto prípade sa nezaplatenie ceny nepovažuje za porušenie zmluvnej povinnosti zo strany objednávateľa.
3. Poskytovateľ sa zaväzuje, že umožní výkon kontroly zo strany oprávnených kontrolných orgánov verejnej správy v zmysle príslušných právnych predpisov, pričom oprávnenými kontrolnými orgánmi verejnej správy sa rozumie predovšetkým Ministerstvo financií Slovenskej republiky, Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky, príslušný orgán verejnej správy oprávnený vykonávať finančnú kontrolu, Plemenárska inšpekcia Slovenskej republiky Nitra, Štátna veterinárna a potravinová správa Slovenskej republiky a miestne príslušná regionálna veterinárna a potravinová správa.
4. Zmluvné strany sú povinné navzájom bezodkladne oznámiť všetky okolnosti, ktoré môžu mať vplyv na plnenie záväzkov touto zmluvou založených.

5. Poskytovateľ, ktorý je fyzickou osobou a ktorý nie je podnikateľom, poskytuje objednávateľovi súhlas so spracúvaním svojich osobných údajov v rozsahu meno, priezvisko, adresa bydliska a korešpondenčná adresa poskytovateľa, ak kombináciu týchto údajov možno považovať za osobné údaje poskytovateľa podľa § 2 zákona č. 18/2018 Z.z.. Zdrojom osobných údajov podľa prvej vety sú informácie poskytnuté v rámci služby v zmysle dojednaní tejto zmluvy a úvodná veta zmluvy. Účelom spracúvania osobných údajov podľa prvej vety je identifikácia Poskytovateľa ako poľnohospodára v databáze. Právnym základom spracúvania osobných údajov poskytovateľa podľa prvej vety je poskytovateľov súhlas podľa § 5 písm. a) zákona č. 18/2018 Z.z.. Poskytovateľ má právo súhlas podľa prvej vety kedykoľvek odvolať, pričom poskytovateľ berie na vedomie, že odvolanie tohto súhlasu nemá vplyv na zákonnosť spracúvania jeho osobných údajov objednávateľom, ktoré bolo založené na jeho súhlase poskytnutom pred odvolaním tohto súhlasu. Poskytovanie osobných údajov na základe súhlasu podľa prvej vety je zmluvnou požiadavkou, ktorá je potrebná na uzavretie zmluvy zo strany objednávateľa. Doba uchovávanía osobných údajov na základe súhlasu poskytovateľa podľa prvej vety sa určí ako doba, po ktorú bude databáza prevádzkovaná. Poskytovateľ má právo požadovať od objednávateľa prístup k osobným údajom, ktoré sa ho týkajú podľa § 21 zákona č. 18/2018 Z.z., ďalej má právo na opravu týchto osobných údajov podľa § 22 zákona č. 18/2018 Z.z., právo na výmaz týchto osobných údajov podľa § 23 zákona č. 18/2018 Z.z., právo na obmedzenie spracúvania týchto osobných údajov podľa § 24 zákona č. 18/2018 Z.z., právo na prenos týchto osobných údajov podľa § 26 zákona č. 18/2018 Z.z., právo namietať spracúvanie týchto osobných údajov podľa § 27 zákona č. 18/2018 Z.z. a právo podať návrh na začatie konania o ochrane týchto osobných údajov podľa § 100 zákona č. 18/2018 Z.z.

Článok VII.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva je povinne zverejňovaná podľa § 5 a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom, kedy jednej zmluvnej strane dôjde oznámenie o včasnom prijatí návrhu na jej uzavretie druhou zmluvnou stranou podľa § 43 c ods. 2 Občianskeho zákonníka v znení zákona č. 509/1991 Zb. Ak návrh na uzavretie zmluvy odosiela objednávateľ poskytovateľovi, prijatie návrhu sa objednávateľovi oznamuje doručením písomného vyhotovenia zmluvy podpísaného oboma zmluvnými stranami na linkách pod týmto článkom označených ako "v mene Objednávateľa" a "v mene Poskytovateľa"; za včasné prijatie návrhu možno v takom prípade považovať prijatie oznámené objednávateľovi do **20.01.2020**. Ak návrh na uzavretie zmluvy odosiela poskytovateľ objednávateľovi, predpokladá sa, že poskytovateľovi došlo oznámenie o jeho včasnom prijatí v deň jeho prijatia objednávateľom. Návrh na uzavretie zmluvy odoslaný jednou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane sa považuje za odvolaný doručením nového návrhu jednej zmluvnej strany, z ktorého vyplýva jej vôľa uzavrieť s druhou zmluvnou stranou zmluvu v inom znení, než v akom ju pôvodne navrhovala.
3. Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa ustanovenia § 47 a ods. 1 Občianskeho zákonníka v znení zákona 546/2010 Z.z..
4. Zmluvu je možné meniť len formou písomných a číslovaných dodatkov prijatých oboma zmluvnými stranami postupom podľa ods. 2 až 3.
5. Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky. Neplatnosť alebo neúčinnosť niektorého ustanovenia tejto zmluvy sa nedotýka platnosti resp. účinnosti ostatných ustanovení.
6. Právne vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené sa spravujú príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v znení jej neskorších predpisov a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov.

7. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, z toho po jednom pre každú zmluvnú stranu.
8. Zmluvné strany, ktoré vlastnoručnými podpismi osôb oprávnených konať v ich mene vyjadrili svoju slobodnú vôľu byť viazané zmluvou, sa pred podpisom jej návrhu oboznámili s textom tohto návrhu, porozumeli mu a v plnom rozsahu s ním súhlasia. Zmluvné strany zmluvu uzavierajú vážne, pričom si nie sú vedomé nijakého omylu vychádzajúceho zo skutočnosti rozhodujúcej pre jej uzavretie.

Príloha č.1 k zmluve: **107/2019/OV**

Poľnohospodárske družstvo Ivanka pri Nitre

Novozámocká 408
951 12 Ivanka pri Nitre

Tabuľka č.1

Kategória	počet zvierat [ks]	koef. na prepočet na DJ	počet DJ	sadzba na DJ [€]	Celková suma [€]
Ovce*	35	0,1500	5,2500	91,00	477,75
Podnik spolu	-	-	-	-	477,75

*podpora na každú ovcu v CEHZ, len pre chov zapojený do KÚ, zdroj údajov CEHZ-PSSR,š.p.,
stop stav **30.09.2019**

Časť - finančné údaje

A) Údaje o poskytovateľovi finančných prostriedkov:

Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky

IČO: 42337402
 DIČ: 2023975107
 IČ pre daň: SK2023975107
 banka: Štátna pokladnica Bratislava
 číslo účtu: SK90 8180 0000 0070 0052 3866

B) Údaje o příjemcovi finančních prostředků:

vyplňte následovné údaje:

Názov firmy: PD Ivanka pri Nitre
Ulica: NOVÁKHOVA
Obec: IVANKA PRI NITRE
IČO: 00194337

Pop. číslo: 143/404
PSČ: 951 12
DIČ: 2020404936
IČ DPH: SK2020404936

Príloha č. 2 D O T A Z N Í K – ovce

A. IDENTIFIKÁCIA CHOVATEĽA																					
Chovateľ:						IČO:						Číslo zmluvy:									
						Okres:						Kraj:									
Právna forma podnikania:						Kontaktná osoba:						e-mail:									
Počet chovov zahrnutých do dotazníka:						Výmera pôdy (rok 2018):						TELEFÓN:									
												omá..... ha TTP..... ha spolu..... ha									
B. ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE (uved'te priemerný stav za rok 2018) – v celom dotazníku uvádzajte informácie aj za zvieratá mimo KÚ																					
Štatút chovu	Plemeno / plemená			Pripúšťané baranmi plemena			Počet bahnic			Počet jariek			Počet jahničiek			Počet plem. baránkov			Počet plem. baranov		
ŠCH																					
RCH																					
ÚCH																					
SPOLU																					
C. DOSAHOVANÁ ÚŽITKOVOSŤ A PREVÁDZKOVO-EKONOMICKÉ PARAMETRE (priemerný stav za rok 2018)																					
1. Počet všetkých narodených jahniat (ks):									2. Počet živonarodených jahniat (ks):												
3. Počet odchovaných jahniat (ks):									4. Úhyn jahniat do odstavu (%):												
5. Počet pripúšťaných bahnic a jariek:									6. Počet obahnených bahnic a jariek:												
7. Oplodnenosť (%):									8. Percento plodnosti (%):												
9. Percento plodnosti na obahnenú bahnicu (%):									10. Zaradovanie jariek do stáda bahnic (%):												
11. Vyradovanie bahnic (%):									12. Produkcia ľahkých jahniat (do 28 kg): ks t												
13. Produkcia ťažkých jahniat (nad 28 kg): ks t									14. Predaj vyradených oviec: ks t												
15. Priemerná realizačná cena - ľahké jahňatá (€/kg ž.h.):									16. Priemerná realizačná cena - ťažké jahňatá (€/kg ž.h.):												
17. Vyrobené mlieko – celková produkcia (l/rok):									18. Počet bahnic, ktoré sa v priemere dojili:												
19. Priemerná realizačná cena – sezónne mlieko (l/kg):									20. Priemerná realizačná cena – mimosezónne mlieko (l/kg):												
21. Predaj plemenných jahničiek: ks cena za ks:€									22. Počet predvedených baranov na NT:												
23. Predaj aukčných baranov: ks cena za ks:€									24. Krajina nákupu baranov: (1) SR ks (2) ČR ks												
25. Nákup plemenných baranov: ks cena za ks:€									(3) Francúzsko ks (4) Maďarsko ks (5) iná ks												
26. Náklady na krmný deň bahnice (€/KD):									27. Náklady na krmný deň jahňat'a do odstavu (€/kg):												
28. Náklady na krmný deň jahničky(€/KD):									29. Náklady na krmný deň jarky (€/kg):												
30. Náklady na kg vyprodukovaného mlieka (€/kg):									31. Podiel nákladov na krmivá z nákladov na KD (%):												
32. Realizácia jahniat: (1) predaj výkupcovi – porážka na domácom bitúnku % (2) predaj výkupcovi – porážka v zahraničí % (3) vlastný bitúnok % (4) predaj živých jahniat z dvora % (5) domáca zakáľačka % (6) iný spôsob %																					
33. Realizácia vyradených oviec: (1) predaj – domáci bitúnok % (2) predaj – zahraničný bitúnok % (3) vlastný bitúnok % (4) predaj živých oviec z dvora % (5) domáca zakáľačka % (6) presun na dočasnú farmu % (7) iný spôsob %																					
34. Produkcia mlieka: (1) sezónna : apríl - október % (2) mimosezónna : november - marec % (3) celoročná..... %																					
35. Realizácia mlieka: (1) predaj mlieka do mliekare % (2) vlastné spracovanie mlieka s výrobou produktov % (3) predaj syra do bryndziarne %																					
D. PLEMENÁRSKA PRÁCA, MANAŽMENT A TECHNOLÓGIA CHOVU (stav za rok 2018)																					
36. Podiel bahnic zaradených do KÚ:					 %						37. Mimosezónne pripúšťanie: (1) áno (2) nie									
38. Spôsob pripúšťania oviec:						(1) z ruky % (2) háremové % (3) volné % (4) inseminácia %															
39. Základný systém chovu:						(1) chov dojných oviec (2) chov nedojných oviec (3) chov dojných aj nedojných oviec															
40. Systém chovu - dojných ovce:						(1) salašnícky - v zime ustajnenie v ovčine; v lete na salaši (2) polointenzívny – v zime ustajnenie															

	v ovčine; prífarmový systém pastvy (3) intenzívny - celoročný chov v maštali bez pastvy	
41. Systém chovu – nedojené ovce:	(1) bahnenie v ovčine; odchov jahniat v ovčine (2) jamé bahnenie v ovčine alebo na pastve; odchov jahniat prevažne na pastve (3) celoročný chov na pastve bez zimného ustajnenia	
42. Dva hlavné mesiace bahnenia – dojný ovce:		43. Dva hlavné mesiace bahnenia – nedojené ovce:
44. Počet ovčínov - spolu:		45. Priemerná kapacita ovčína:
46. Typ ovčínov:	(1) rekonštruované ks (2) novostavby ks (3) pôvodné nerekonštruované ks	
47. Vek ovčínov:	(1) do 5 rokov ks (2) 5 až 15 rokov ks (3) viac ako 15 rokov ks	
48. Spôsob ustajnenia:	(1) hlboká podstielka (2) rošty (3) kombinácia hlbkej podstielky a roštov	
49. Spôsob dojenia (% bahniíc):	(1) ručné % (2) strojové %	50. Počet dojární:
51. Typ dojárne:	(1) jednoradová (2) dvojradová (3) klasická rotačná dojáreň (4) rotačná dojáreň s fixáciou hláv oviec v strede dojárne	
52. Prenosnosť dojárne:	(1) stacionárna (2) mobilná	
53. Počet dojacích miest:	(1) menej ako 12 (2) 12 až 24 (3) 24 až 48 (4) viac ako 48	
54. Spôsob kŕmenia v ovčine:	(1) ručné (2) mobilné – kŕmny voz (3) mobilné – iná technika (4) kŕmny pás (5) iné	
55. Odstraňovanie hnoja:	(1) ručne (2) mobilný – radlica nesená traktorom, UNC (3) šípová lopata (4) iný.....	
56. Skladovanie hnoja:	(1) kontajner (2) pevné hnojisko (3) poľné hnojisko (4) iný.....	
57. Ekologické hospodárenie:	(1) áno (2) nie	58. Počet striží oviec za rok: (1) jedna (2) dve
59. Spôsob pastvy oviec:	(1) voľná (2) honová (3) oplôtková	
60. Problémy s predátormi:	(1) nemáme (2) medveď (3) vlk (4) rys (5) krkavec (6) líška (7) túlavé psy (8) iné.....	
61. Druhy výrobkov, ktoré vyrábate:	(1) hrudkový syr (2) bryndza (3) oštiepky (4) parenice (5) jogurty (6) iné.....	
E. PRACOVNÉ SILY V CHOVE OVIEC (priemerný stav za rok 2018)		
62. Počet pracovníkov – celý podnik:	63. Počet pracovníkov – živočíšna výroba:	
64. Počet pracovníkov priamo spojených s chovom oviec:		
65. Počet pracovníkov na základe otázky 64 (kumulované funkcie uvádzajte len raz):	(1) zootecnici počet (2) ošetrovatelia oviec počet (3) výlučne dojiči počet (4) výlučne pastieri počet (5) iné funkcie počet	
66. Veková štruktúra zamestnancov v chove oviec:	(1) do 25 rokov..... (2) 26 až 40 rokov (3) 41 – 55 rokov (4) nad 55 rokov	
67. Kvalifikácia zamestnancov v chove oviec:	(1) základné vzdelanie (2) stredné – všetky stupne (3) VŠ	
F. PERSPEKTÍVY CHOVU		
68. Stav oviec plánujete:	(1) udržať (2) zvýšiť (3) znížiť (4) zrušiť chov	
69. Stav oviec v kontrole úžitkovosti plánujete:	(1) udržať (2) zvýšiť (3) znížiť (4) zrušiť KÚ	
70. Akú realizačnú cenu za jahňatá považujete za rentabilnú? (€/kg):	ľahké jahňatá..... ťažké jahňatá.....	
71. Akú realizačnú cenu za ovčie mlieko považujete za rentabilnú? (€/l):		
72. Budúcnosť chovu oviec vidíte:	(1) priaznivo (2) nie veľmi priaznivo (3) nepriaznivo	

V dňa

podpis / pečiatka